Porównanie tłumaczeń Liczb 5:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przykaż synom Izraela, aby usunęli\* z obozu każdego trędowatego,\*\* każdego cierpiącego na wyciek i każdego nieczystego\*\*\* z powodu zmarłego.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) Lub: odesłali. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) trędowatego, tj. cierpiącego na bliżej nie znaną dolegliwość skórną, np. łuszczycę, egzemę, grzybicę; w Izraelu do trądu odwołuje się Amos (ok. 760 r. p. Chr.), zob. <x>30 13:2</x>; <x>40 5:1</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>30 13:46</x>; <x>120 7:3</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) zmarłego, לָנָפֶׁש , tj. z powodu duszy; wg G: καὶ πάντα ἀκάθαρτον ἐπὶ ψυχῇ. [↑](#footnote-ref-5)